

༄༅ རྩོམ་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་
རྒྱ་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས་༄ ལྷོན་ལམ་སྟོབས་པོ་ཆེ་བཞུགས་སོ༄ ༄

The Great Powerful Aspiration Prayer

from

The Tantra that Reveals the All-Pervading Enlightened Mind
of the Great Perfection Kutuzangpo



Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen

October 2020

© 2019 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org

༄༅ རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་བྱང་ཐལ་དུ་བསྐྱེད་པའི་

རྒྱུད་ལས་མཚོན་ལམ་སྟོབས་པོ་ཆེ་བཞུགས་སོཾ །

The Great Powerful Aspiration Prayer

from

The Tantra that Reveals the All-Pervading Enlightened Mind
of the Great Perfection Kuntuzangpo

Revealed by Tertön Rigdzin Gödem

ནོཾ ལྷ་སྲིད་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀུན་མཁུ་

ho nangsïd khordé tamched kün

All of phenomenal existence, samsara and nirvāṇa,

གཞི་གཅིག་ལམ་གཉིས་འབྲས་བུ་གཉིས་མཁུ་

shyichik lamnyi drébu nyi

Has a single ground, yet two paths and two fruitions,

རིག་དང་མ་རིག་ཚོ་འཕྲུལ་ཉེཾ

rikdang marik chotrul té

The magical display awareness and unawareness.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྟོན་ལམ་གྱིས་མཁུ་

küntuzangpö mönlam gyi

Through this prayer, the aspiration of Kuntuzangpo,

ཐམས་ཅད་ཆོས་དབྱིངས་པོ་བྱང་དུ་མཁུ་

tamched chöying podrang du

Within the palace of dharmadhātu

མངོན་པར་རྫོགས་ཉེ་འཛང་རྒྱ་ཤོག་མཁུ་

ngönpar dzokté tsangya shok

May all actualize complete enlightenment!

ཀུན་གྱི་གཞི་ནི་འདུས་མ་བྲས་མཁུ་

küngyi shyini düma jé

The original ground of everything is the uncompounded,

རང་བྱུང་གློང་ཡངས་བརྗོད་དུ་མེད།

rangjung longyang jödu méd

Self-originated, infinite expanse, beyond expression,

འཁོར་འདས་གཉིས་ཀའི་མིང་མེད་དོ།

khordé nyiké mingméd do

Where not even the name samsara or nirvāṇa exists.

དེ་ཉིད་རིག་ན་སངས་རྒྱས་ཏེ།

dényid rikna sangyé té

Aware of this, one is a buddha.

མ་རིག་སེམས་ཅན་འཁོར་བར་འབྱམས།

marik semchen khorwar khyam

Unaware, one is a sentient being wandering in samsara.

འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

khamsum semchen tamched kyi

May all sentient beings of the three realms realize

བརྗོད་མེད་གཞི་དོན་རིག་པར་ཤོག།

jödméd shyidön rigpar shok

The true meaning of this inexpressible original ground!

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ང་ཡིས་ཀྱང།

küntuzangpo ngayi kyang

I, Kuntuzangpo, am self-aware

རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པ་གཞི་ཡི་དོན།

gyukyen médpa shiyi dön

Of the nature of the ground as it is,

དེ་ཉིད་གཞི་ལ་རང་བྱུང་རིག།

dényid shyila rangjung rik

Free from cause and condition,

ཕྱི་ནང་སྒྲོ་སྒྲུབ་སྒྲོན་མ་བཏགས།

chinang drokur kyönma tak

Without outer or inner fabrication, superimposition, or denial,

དྲན་མེད་སྤྱན་པའི་སྤྱིབ་མ་གོས།

drenméd münpé dribma gö

And not obscured by the darkness of mindlessness;

དེ་ཕྱིར་རང་སྤྲོད་སྤྱོད་མ་གོས།

déchir rangnang kyönma gö

Thus, unsullied by its self-expression.

རང་རིག་སོ་ལ་གནས་པ་ལ།

rangrik sola népa la

When abiding in the natural state of self-awareness,

སྲིད་གསུམ་འཇིགས་ཀྱང་དངངས་སྐྱབ་མེད།

sidsum jikyang ngangtrak méd

Even if the three existences collapse there is no fear,

འདོད་ཡོན་ལྷ་ལ་ཆགས་པ་མེད།

dödyön ngala chakpa méd

Nor is there attachment to the five sensory delights;

རྟོག་མེད་ཤེས་པ་རང་བྱུང་ལ།

tokméd shépa rangjung la

The self-originating mind, free of thought,

རྫོས་པའི་གཟུགས་དང་དུག་ལྷ་མེད།

döpé zukdang duknga méd

Has neither solid form nor the five poisons.

རིག་པའི་གསལ་ཆ་མ་འགགས་པ།

rigpé salcha magak pa

The luminous aspect of awareness is unceasing,

ངོ་བོ་གཅིག་ལ་ཡེ་ཤེས་ལྷ།

ngowo chikla yéshé nga

One in essence and fivefold in wisdom.

ཡེ་ཤེས་ལྷ་པོ་སྦྱིན་པ་ལས།

yéshé ngapo minpa lé

From the ripening of these five primordial wisdoms,

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱལ་རིགས་ལྔ་བྱུང་།

tokmé sangyé riknga jung

The five original buddha families emerged.

དེ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཐའ་རྒྱས་པས་།

délé yéshé tagyé pé

Through the expansion of their primordial wisdoms,

སངས་རྒྱལ་བཞི་བཅུ་ཙུ་གཉིས་བྱུང་།

sangyé shyibchu tsanyi jung

The forty-two buddhas emerged.

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་རྩལ་ཤར་བས་།

yéshé ngayi tsalshar wé

With the rising dynamic energy of the five primordial wisdoms,

ཐུག་འཕུང་རྟུག་ཕྱུ་ཐམ་པ་བྱུང་།

traktung drukchu tampa jung

The sixty herukas emerged.

དེ་ཕྱིར་གཞི་རིག་འཁྲུལ་མ་སྤོང་།

déchir shyirik trulma nyong

Thus, original ground awareness is never deluded.

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་ན་པས་།

tokmé sangyé ngayin pé

Since I am the original buddha,

ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས་།

ngayi mönlam tabpa yi

Through my prayer of aspiration,

ལམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྱིས་།

khamsum khorwé semchen gyi

May sentient beings in the three realms of samsara,

རང་བྱུང་རིག་པ་ངོ་ཤེས་ནས་།

rangjung rigpa ngoshé né

By realizing self-originating awareness,

ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོ་མཐའ་རྒྱས་ཤོག།

yéshé chenpo tagyé shok

Expand great primordial wisdom to the fullest!

ང་ཡི་སྤུལ་པ་རྒྱུན་མི་ཆད།

ngayi trulpa gyünmi ched

My emanations will appear continuously,

བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་བསམ་ཡས་འབྱེད།

jéwa trakgya samyé gyéd

Inconceivably in the billions,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྣ་ཚོགས་སྟོན།

gangla gangdul natsok tön

Manifesting in various forms according to the needs to train beings.

ང་ཡི་བྱགས་རྗེའི་སྦྱོན་ལམ་གྱིས།

ngayi tukjé mönlam gyi

Through my compassionate prayer,

འཕམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན།

khamsum khorwé semchen kün

May sentient beings of the three realms of samsara,

རིགས་དྲུག་གནས་ནས་འཐོན་པར་ཤོག།

rikdruk néné tönpar shok

Escape from the six realms!

དང་པོ་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པ་རྣམས།

dangpo semchen trulpa nam

Since, at first, deluded beings' awareness

གཞི་ལ་རིག་པ་མ་ཤར་བས།

shyila rigpa mashar wé

Did not arise in the original ground,

ཅི་ཡང་དྲན་མེད་ཐོམ་མེ་བུ།

chiyang drenmé tomé wa

They were totally oblivious and stupified.

དེ་ཀ་མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་རྒྱུ།

déka marik trulpé gyu

That very first unawareness is the cause of delusion.

དེ་ལ་ཉད་གྲིས་བརྒྱལ་བ་ལས།

déla hedkyi gyalwa lé

Out of that sudden unconscious state,

དངངས་སྐྱབ་ཤེས་པ་ཟ་བྱི་འགྲུས།

ngangtrak shépa zazi gyü

Anxiety, fear, and disordered perceptions arose,

དེ་ལས་བདག་གཞན་དགར་འཛིན་སྐྱེས།

délé dakshyen drardzin kyé

Further developing into clinging to self, other, and enmity.

བག་ཆགས་རིམ་བཞིན་བརྟས་པ་ལས།

bakchak rimshyin tépa lé

This habitual tendency gradually grew,

འཁོར་བ་ལྷགས་སྲ་འཇུག་པ་བྱུང།

khorwa luksu jukpa jung

Forming the samsaric progression

དེ་ལས་ཉོན་མོངས་དྲུག་ལྔ་རྒྱས།

délé nyönmong duknga gyé

Of proliferating mental afflictions, the five poisons,

དྲུག་ལྔའི་ལས་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད།

dukngé léla gyünched méd

And the unceasing karma of these five poisons.

དེ་ཕྱིར་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པའི་གཞི།

déchir semchen trulpé shyi

Therefore, since the ground of the delusion of sentient beings

དྲན་མེད་མ་རིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

drenméd marik yinpé chir

Is being unmindful and unaware,

སངས་རྒྱས་ངའི་སྣོན་ལམ་གྱིས།

sangyé ngayi mönlam gyi

Through my aspiration as a buddha,

ཀུན་གྱི་རིག་པ་རང་ཤེས་ཤོག།

küngyi rigpa rangshé shok

May all beings self-recognize their own awareness!

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་མ་རིག་པ།

lhenchik kyépé marik pa

Co-emergent unawareness

ཤེས་པ་དྲན་མེད་ཡེངས་པ་ཡིན།

shépa drenméd yengpa yin

Is the state of being unmindful and distracted.

ཀུན་རྟུ་བཏགས་པའི་མ་རིག་པ།

küntu takpé marik pa

The conceptually designated unawareness

བདག་གཞན་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཡིན།

dakshyen nyisu dzinpa yin

Is the dualism of self and other.

ལྷན་ཅིག་ཀུན་བཏགས་མ་རིག་གཉིས།

lhenchik küntak marik nyi

Both co-emergent and conceptually designated unawareness

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་འཁྲུལ་གཞི་ཡིན།

semchen küngyi trulshyi yin

Are the ground for the delusion of all sentient beings.

སངས་རྒྱས་ངའི་སྣོན་ལམ་གྱིས།

sangyé ngayi mönlam gyi

Through my aspiration as a buddha,

འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

khorwé semchen tamched kyi

May all of you sentient beings wandering in samsara

དྲན་མེད་འཐེབ་པའི་སྐྱེ་པ་སངས།

drenméd tibpé münpa sang

Remove the gloomy darkness of mindlessness,

གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་ཤེས་པ་དྲངས།

nyisu dzinpé shépa dang

Clear away dualistic clinging,

རིག་པའི་རང་རོལ་པར་ཤོག།

rigpé rang ngo shépar shok

And recognize your own awareness!

གཉིས་འཛིན་སློན་ཉེ་མོམ་སྟེ།

nyidzin loni tétsom té

From dualistic mind, hesitation itself,

ཞེན་པ་སྤོ་མོ་སྐྱེས་པ་ལས།

shyenpa tramo kyépa lé

Where subtle clinging arises,

བག་ཆགས་འཕྲུག་པོ་རིམ་གྱིས་བརྒྱས།

bakchak tukpo rimgyi té

Habitual tendencies gradually grow.

ཟས་ཚོར་གོས་དང་གནས་དང་གྲོགས།

zénor gödang nédang drok

Food, wealth, clothes, home, and companions,

འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་བྱམས་པའི་གཉེན།

döyön ngadang jampé nyen

The five sense pleasures and loved ones,

ཡིད་འོང་ཆགས་པའི་འདོད་པས་གདུངས།

yi'ong chakpé dödpé dung

Whatever is attractive, bring the torment of desire.

དེ་དག་འཇིག་རྟེན་འཁྲུལ་པ་སྟེ།

dédak jikten trulpa té

The world is lost in these delusions,

གཟུང་འཇོན་ལས་ལ་བྟན་མཐའ་མེད།

zungdzin léla zédta méd

And actions of dualistic clinging are endless.

ཞེན་པའི་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚེ།

shyenpé drébu minpé tsé

When the fruit of clinging ripens,

ཀམ་ཆགས་གདུང་བའི་ཡི་དུགས་སུ།

kamchak dungwé yidak su

One is born as a hungry spirit, tormented by craving

སྐྱེས་ནས་བཀའ་སྐྱོམ་ཡ་རེད།

kyéné trékom yaré nga

Suffering horrible hunger and thirst!

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྟོན་ལམ་གྱིས།

sangyé ngayi mönlam gyi

Through my aspiration as a buddha,

འདོད་ཆགས་ཞེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

dödchak shyenpé semchen nam

May sentient beings beset with desire and clinging,

འདོད་པའི་གདུང་བ་ཕྱིར་མ་སྦྱངས།

död pé dungwa chirma pang

Neither reject the yearning of desire,

འདོད་ཆགས་ཞེན་པ་ཚུར་མ་སྦྱང།

dödchak shyenpa tsurma lang

Nor indulge in desire.

ཤེས་པ་རང་སོར་གྲོད་པ་ཡིས།

shépa rangsor lödpa yi

By letting the mind relax in its nature,

རིག་པ་རང་སོ་བྱིན་གྱུར་ནས།

rigpa rangso zingyur né

Recognizing the natural state of awareness,

ཀུན་རྟོག་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

küntok yéshé tobpar shok

May they gain the primordial wisdom of perfect discernment!

ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་སྣང་བ་ལ།

chiröl yulgyi nangwa la

Through the appearance of external objects,

འཇིགས་སྐྱེག་ཤེས་པ་སྤོ་མོ་འགྲུས།

jiktrak shépa tramo gyü

A subtle state of fear and anxiety

སྤང་བའི་བག་ཆགས་བརྟས་པ་ལས།

dangwé bakchak tépa lé

Nurtures the habitual tendency of aversion,

དབང་ར་འཇོན་བརྟེན་གསོད་རྒྱལ་པ་སྦྱིས།

drardzin deksöd hrakpa kyé

Giving rise to a rigid adherence to enmity, violence, and killing.

ཞེ་སྤང་འབྲས་བུ་སྦྱིན་པའི་ཚོ།

shyé dang drébu minpé tsé

When the fruit of anger ripens,

དམྱལ་བའི་བཙོ་བསྐྱེག་སྤྱུག་རེ་བསྡུལ།

nyalwé tsosek dukré ngal

One suffers the boiling and burning agony of hell.

སངས་རྒྱས་ངའི་ས་སྦྱོན་ལམ་གྱིས།

sangyé ngayi mönlam gyi

Through my aspiration as a buddha,

འགྲོ་བུ་ག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

drodruk semchen tamched kyi

May all sentient beings of the six realms,

ཞེ་སྤང་དྲག་པོ་སྐྱེས་པའི་ཚེ།

shyé dang drakpo kyé pé tsé

Whenever strong aversion arises,

སྤང་སྤང་མི་བྱ་རང་སོ་རྟོག་དེ།

panglang mija rangsor löd

Not reject or pursue it, but just relax in its nature.

རིག་པ་རང་སོ་བྱིན་གྱུར་ནས།

rigpa rangso zingyur né

Recognizing the natural state of awareness,

གསལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

salwé yéshé tobpar shok

May they attain the primordial wisdom of lucid clarity!

རང་སེམས་ཁེངས་པར་གྱུར་པ་ལ།

rangsem khengpar gyurpa la

When the mind becomes conceited,

གཞན་ལ་འགྲན་སེམས་སྤྲད་པའི་སྒོ།

shyenla drensem medpé lo

Thoughts of rivalry, disdain,

ང་རྒྱལ་དྲག་པོའི་སེམས་སྐྱེས་པས།

ngagyal drakpö semkyé pé

And intense pride arise,

བདག་གཞན་འཐབ་ཚེད་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚུངས།

dakshyen tabtsöd dukngal nyong

With suffering from quarrels and conflicts.

ལས་དེའི་འབྲས་བུ་སྐྱིན་པའི་ཚེ།

lédé drébu minpé tsé

When the fruit of such karma ripens,

འཕོ་ལྷུང་ཚུངས་བའི་ལྷ་རུ་སྐྱེ།

potung nyongwé lharu kyé

One is born in the god realm, suffering from transition and fall.

སངས་རྒྱལ་དམི་སྒོན་ལམ་གྱིས།

sangyé ngayi mönlam gyi

Through my aspiration as a buddha,

འངས་སེམས་སྐྱེས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

khengsem kyépe semchen nam

When arrogance arises in sentient beings,

དེ་ཚེ་ཤེས་པ་རང་སོར་གློད།

détsé shépa rangsor löd

May the mind relax in its nature.

རིག་པ་རང་སོ་ཟློན་གྱུར་ནས།

rigpa rangso zingyur né

Recognizing the natural state of awareness,

མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་རྟོགས་ཤོག།

nyampa nyidkyi döntok shok

May they realize the primordial wisdom of equanimity!

གཉིས་འཛིན་བརྟས་པའི་བག་ཆགས་གྱིས།

nyidzin tépe bakchak kyi

With the habitual tendencies of full blown dualistic clinging,

བདག་བསྟོད་གཞན་སྤོང་བྱུག་རྩུ་ལས།

daktöd shyenmöd zuk ngu lé

Out of discomfort, self-flattery and contempt

འཐབ་ཚུད་འབྲུན་སེམས་བརྟས་པ་ལས།

tabtsöd drensem tépa lé

Inflame conflict, disputes, and competition,

གསོད་གཙོད་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེ།

söchöd lhamin nésu kyé

Leading to birth in the demi-god realm of slaughter,

འབྲས་སུ་དམྱལ་བའི་གནས་སུ་ལྷུང།

drébu nyalwé nésu tung

Which then results in falling into the hell realm.

སངས་རྒྱལ་དམི་སྒོན་ལམ་གྱིས།

sangyé ngayi mönlam gyi

Through my aspiration as a buddha,

འགྲན་སེམས་འཐབ་རྩོད་སྐྱེས་པ་རྣམས།

drensem tabtsöd kyépa nam

May those in whom rivalry and hostility arises

དགྲར་འཛིན་མི་བྱ་རང་སོར་གློད།

drardzin mija rangsor löd

Let go of feelings of enmity and relax in their nature.

ཤེས་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།

shépa rangso zingyur né

By recognizing the nature of mind,

སྤོན་ལས་ཐོགས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཤོག།

trinlé tokméd yéshé shok

May the primordial wisdom of unobstructed enlightened activity be attained!

དྲན་མེད་བཏང་སྒོམས་ཡེངས་པ་ཡིས།

drenméd tangnyom yengpa yi

By being absentminded, indifferent, and distracted,

འཐིབས་དང་སྐྱུགས་དང་བརྗེད་པ་དང་།

tibdang mukdang jédpa dang

One becomes dull, drowsy, and forgetful,

བརྒྱལ་དང་ལེ་ལོ་གཏི་མུག་པས།

gyaldang lélo timuk pé

And due to incognizance, laziness and ignorance,

འབྲས་བུ་སྐྱབས་མེད་བྱོལ་སོང་འབྲམས།

drébu kyabméd jolsong khyam

Wanders about helplessly in the animal realm.

སངས་རྒྱལ་དམི་སྒོན་ལམ་གྱིས།

sangyé ngayi mönlam gyi

Through my aspiration as a buddha

གཏི་མུག་བྱིང་པའི་མུན་པ་ལ།

timuk jingpé münpa la

For those drowning in the darkness of ignorance,

བྲན་པ་གསལ་བའི་མངས་ཤར་བས།

drenpa salwé dangshar wé

Through the radiance of luminous mindfulness shining forth,

ཚོག་མེད་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

tokméd yéshé tobpar shok

May nonconceptual primordial wisdom be attained!

ལམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།

khamsum semchen tamched kün

All sentient beings of the three realms

ཀུན་གཞི་སངས་རྒྱལ་ད་དང་མཉམ།

künshyi sangyé ngadang nyam

Are just like me, the buddha in the all-ground.

བྲན་མེད་འཇུལ་པའི་གཞི་རུ་སོང།

drenméd trulpé shyiru song

Their lack of mindfulness became the ground of their delusion.

ད་ལྟ་དོན་མེད་ལས་ལ་སྦྱོད།

data dönmed léla chöd

So now they engage in meaningless pursuits.

ལས་སྤྲུག་མི་ལམ་འཇུལ་པ་འདྲ།

lédruk milam trulpa dra

The six karmas are like illusory dreams.

ང་ནི་སངས་རྒྱལ་ཐོག་མ་ཡིན།

ngani sangyé tokma yin

Since I am the primordial buddha

འགྲོ་བླུག་སྐྱུལ་པས་འདུལ་བའི་བྱིར་རྩེ།

drodruk trulpé dulwé chir

To guide the six types of beings through my emanations,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་གྱིས།

küntuzangpö mönlam gyi

With this aspiration prayer of Kuntuzangpo,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པུ།

semchen tamched malüpa

May all of sentient beings, without exception,

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་འཚང་རྒྱ་ཤོག།

chökyi yingsu tsangya shok

Attain enlightenment within dharmadhātu, the absolute expanse.

ཨ་ཧོ།

a ho

Ah Ho!

ཕྱིན་ཆད་རྣལ་འབྱོར་སྣོན་པས་ཅན་གྱིས།

chinchéd naljor tobchen gyi

Hereafter, whenever a powerful practitioner,

འཇུལ་མེད་རིག་པ་རང་གསལ་ནས།

trulméd rigpa rangsal né

Within the state of undeluded, naturally luminous awareness,

སྣོན་ལམ་སྣོན་པས་ཅན་འདི་བཏབ་པས།

mönlam tobchen ditab pé

Recites this powerful aspiration prayer,

འདི་ཐོས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན་ཏུ།

ditö semchen tamched kün

All sentient beings who hear it

སྐྱེ་བ་གསུམ་ནས་མངོན་འཛིན་རྒྱུ་མཁུ་།

kyéwa sumné ngöntsang gya
Will attain enlightenment within three lifetimes.

ཉི་ཟླ་གཟའ་ཡིས་ཟེན་པའམ་མཁུ་།

nyida zayi zinpa'am
During a solar or lunar eclipse,

སྐྱ་དང་ས་གཡོས་བྱུང་བའམ་མཁུ་།

dradang sayö jungwa'am
When the earth quakes or rumbles,

ཉི་མ་ལྷོ་གཤམ་འགྱུར་ལོ་འཕོ་དུས་མཁུ་།

nyima dokgyur lopo dü
At the solstices or during yearly transitions,

རང་ཉིད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོར་བསྐྱེད་མཁུ་།

rangnyid küntuzangpor kyéd
Visualize oneself as Kuntuzangpo

ཀུན་གྱིས་ཐོས་སར་འདི་བརྗོད་ནུ་མཁུ་།

küngyi tösar dijöd na
And recite this aloud for all to hear.

འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་མཁུ་།

khamsum semchen tamched la
All sentient beings of the three realms,

རྣམ་འགྲོར་དེ་ཡི་སྣོན་ལམ་གྱིས་མཁུ་།

naljor déyi mönlam gyi
Due to that practitioner's prayer of aspiration,

སྤྱག་བསྐྱེད་རིམ་བཞིན་གྲོལ་ནས་ཀྱང་མཁུ་།

dukngal rimshyin drolné kyang
Will gradually be liberated from their suffering

མཐའ་རུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འགྱུར་མཁུ་།

taru sangyé tobpar gyur
And ultimately attain buddhahood!

ཞེས་གསུངས་སོ། །

Thus it has been said.

རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས། སློན་ལམ་
སློབས་པོ་ཆེ་བཏབ་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སངས་མི་རྒྱ་བའི་དབང་མེད་པར་བསྟན་པའི་
ལཱུ་བརྩུ་དགུ་པ་ཁོལ་དུ་ལྷུངས་པའོ། །།

This prayer is the nineteenth chapter of the Tantra of Great Perfection, “Reveals Unobstructed Enlightened Mind of Kuntuzangpo,” teaches that making this Powerful Aspiration Prayer will propel all sentient beings to enlightenment.

Translated by Damchö Rinchen, 2020.